

# KAWAFIS I LIBERA

@!@SMARTY:1:SMARTY@!@

Kawafis to największy poeta grecki XX wieku, autor zafascynowany literaturą klasyczną, której tradycji potrafił połączyć z nowoczesną poezją symbolizmu i modernizmu. Stworzył swój własny, niepowtarzalny styl, który wpłynął na wielu poetów, m.in. T. S. Eliota, W. H. Audena, Cz. Miłosza czy Z. Herberta. W przypadku tego ostatniego można nawet mówić o inspiracjach bezpośrednich, dotyczących konkretnych wierszy.

Kawafis to także zadanie dla tłumaczy. Pozorna prostota języka wymaga od nich precyzji i subtelności. W każdym z języków europejskich znaleźć można kilka różnych wersji jego najbardziej znanych utworów. Polski czytelnik zna te wiersze z przekładów Zygmunta Kubiaka, Ireneusza Kani, Jacka Hajduka i Antoniego Libery. I właśnie Antoniego Liberę, tłumacza Kawafisa i Becketa, autora słynnej powieści „Madame”, będziemy gościć w Teatrze Powszechnym.

Wspólnie zastanowimy się nad fenomenem Kawafisa, omówimy trudności translatorskie towarzyszące przekładowi tej poezji, przeanalizujemy słynne wiersze, np. *Itakę* czy *Czekając na barbarzyńców*, próbując rozszyfrować te historiozoficzne przypowieści. Spróbujemy odpowiedzieć na pytania o grecką tradycję i stylizację na poezję klasyczną, o hellenizm i humanizm, o rolę rytmu w poezji, o ironię i melancholię.

Wiersze Kawafisa przeczytają aktorzy Teatru Powszechnego – Zofia Plewińska i Arkadiusz Wójcik, a także Antoni Libera, który swoją lekturę wzbogaci autokomentarzem tłumacza.

**Niedziela, 17 grudnia o 13.00 w Teatrze Powszechnym, wstęp wolny**

@!@SMARTY:2:SMARTY@!@!@SMARTY:3:SMARTY@!@!@SMARTY:4:SMARTY@!@